



Les Journées de la Francophonie en Vallée d'Aoste

DU 18 AU 23 MARS 2013

Realizzazione: Tipografia Testolin Bruno - Matthieu Carlon



Coordination :
Présidence de la Région
et Assessorat régional
de l'éducation et de la culture

Le français dans le monde :

- on recense **220 millions** de locuteurs ;
- **60%** des francophones ont **moins de 30 ans** ;
- on estime à **900 000** le nombre de **professeurs de français** sur les cinq continents ;
- les **77 États et gouvernements** de l'Organisation internationale de la Francophonie (OIF) représentent plus du tiers des membres des Nations unies ;
 - *La Vallée d'Aoste est « invité spécial » de l'OIF au « Sommet de la Francophonie », la Conférence des chefs d'État et de gouvernement des pays ayant le français en partage, qui se réunit tous les deux ans*
- dans **32 États et gouvernements** membres de l'OIF, le français est **langue officielle**, seul ou avec d'autres langues ;
- au sein de l'**Union européenne**, le français est la **deuxième langue étrangère** la plus pratiquée ;
- l'**Afrique** est le continent où l'on recense le plus grand nombre de francophones, avec **96,2 millions** de personnes dans les pays membres de l'OIF ;
- première chaîne généraliste mondiale en langue française, **TV5MONDE** est le deuxième réseau international de télévision, diffusé dans **plus de 200 pays** et territoires ;
 - *Après le passage au numérique terrestre, TV5MONDE est diffusée également en Vallée d'Aoste, grâce à un accord conclu par la Présidence de la Région avec les responsables de la chaîne, en février 2012*
- l'Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) rassemble **78 parlements** ou organisations interparlementaires ;
 - *Notre Région est membre de droit de l'APF depuis 1988. La section valdôtaine est composée de tous les membres du Conseil de la Vallée*
- l'Agence universitaire de la Francophonie (AUF) fédère **786 établissements d'enseignement supérieur** et de recherche, répartis dans 98 pays ;
 - *L'Université de la Vallée d'Aoste adhère elle aussi à l'AUF, depuis 2008*
- l'Association internationale des maires francophones (AIMF) rassemble plus de **200 villes** et **29 associations de villes** issues de **49 pays** ;
 - *La ville d'Aoste fait partie de l'AIMF depuis 1979.*

Pour les écoles secondaires du deuxième degré

Visite guidée de l'exposition « XX^e siècle : à la découverte de la collection régionale d'art moderne et contemporain » au château Gamba de Châtillon, avec lectures de textes d'écrivains français de l'époque

Au fil de la visite, les principaux écrivains français de la même époque seront abordés, grâce à la lecture de textes signés Paul Valéry, André Breton, Paul Éluard, Antoine de Saint-Exupéry, Jean-Paul Sartre, Albert Camus et Simone de Beauvoir. Les visites se tiendront les lundi 18 et jeudi 21 mars.

Pour les écoles secondaires du deuxième degré et l'université

Conférence « L'amour, l'argent, la liberté : L'Échange de Paul Claudel »

par Simonetta Valenti, professeur de littérature française à l'Université de la Vallée d'Aoste

La conférence de Mme Valenti vise à mettre en relief les thèmes principaux de *L'Échange*. Cette pièce se présente en effet comme une méditation sur les nœuds thématiques, chers à la réflexion claudélienne, au centre de laquelle figure sans l'ombre d'un doute la liberté. Elle se heurte dans cette œuvre au thème de l'amour et à celui de l'argent, dans une confrontation de valeurs qui s'avère d'une actualité bouleversante. Cette conférence se tiendra mardi 19 mars, à 9h, à l'Université de la Vallée d'Aoste.

Pour les écoles maternelles et primaires

Spectacle « Le colporteur de merveilles »

conçu et présenté par le Groupe Approches et les *Trouveur Valdôtèn*

De la hotte du colporteur s'échappent des paroles, des musiques, des images proches et lointaines, cueillies sur la route et offertes à qui veut les voir et les entendre, mais aussi toutes sortes d'accessoires, qui seront les bienvenus et créeront des rencontres et des liens sur sa route.

Ce spectacle, ponctué de musiques, de chansons, de comptines et de chants d'oiseaux, avec des balles, des boules et d'autres objets qui dansent, sera présenté à Aoste, à Pont-Saint-Martin et à Morgex, du 18 au 21 mars, à plus de 1 500 élèves.

Issogne
Exposition, sur la place du chef-lieu, de livres en français et en patois, intitulée « *Fransé e patoué* » et de photographies du Concours Cerlogne, organisé à Issogne en 1996

La Magdeleine
« La BDthèque de La Magdeleine : riche petite collection de bandes dessinées ». Vous y trouverez entre autres : Bilal, Boucq, Bretécher, Moebius, Pennac, Tardi, Van Hamme, Zep...

Saint-Denis
Exposition de livres d'auteurs francophones sur le thème « L'alimentation typique en Vallée d'Aoste »

Saint-Marcel
Exposition de livres d'auteurs francophones de chez nous et d'ailleurs pour la première enfance

Saint-Oyen
Exposition de livres d'auteurs francophones de chez nous et d'ailleurs pour les adultes et pour la jeunesse, sur le thème « Plantes et fleurs »

Verrès
Exposition de films de metteurs en scène français pour les adultes et pour la jeunesse (VHS et DVD)

Les initiatives réservées aux écoles

Pour les écoles maternelles et primaires

Spectacle « Le colporteur de merveilles »

conçu et présenté par le Groupe Approches et les *Trouveur Valdôtèn*

De la hotte du colporteur s'échappent des paroles, des musiques, des images proches et lointaines, cueillies sur la route et offertes à qui veut les voir et les entendre, mais aussi toutes sortes d'accessoires, qui seront les bienvenus et créeront des rencontres et des liens sur sa route.

Ce spectacle, ponctué de musiques, de chansons, de comptines et de chants d'oiseaux, avec des balles, des boules et d'autres objets qui dansent, sera présenté à Aoste, à Pont-Saint-Martin et à Morgex, du 18 au 21 mars, à plus de 1 500 élèves.

Plusieurs bibliothèques organisent également, à cette occasion, des expositions et des initiatives sur des thèmes particuliers :

Antey-Saint-André
Exposition de livres d'auteurs francophones de chez nous et d'ailleurs pour la jeunesse, ayant pour thème « Les couleurs du printemps »

Arvier
Exposition de livres d'auteurs francophones pour les adultes sur « La Shoah », dans le cadre de la manifestation « Voyage virtuel d'une communauté à Auschwitz »

Samedi 23 mars - 14h-17h - Salle polyvalente
Atelier de peinture autour de l'artiste Elvis Aristide Bazongo (Burkina Faso) : intervalle musical par les soins de SFOM Afrolab, avec la participation du musicien Samana Diarra (Burkina Faso)

Ayas
Exposition de livres d'auteurs francophones de chez nous et d'ailleurs pour les adultes et pour la jeunesse, intitulée « Bricolage et loisirs créatifs »

Bionaz
Exposition de livres d'auteurs francophones pour les adultes : « Petits enfants petits problèmes, grands enfants grands problèmes : conseils d'éducation pour nos bambins et nos adolescents »

Châtillon
Exposition de livres du genre littéraire « noir » d'auteurs francophones de chez nous et d'ailleurs pour les adultes et pour la jeunesse

Donnas
Vendredi 22 mars - 20h30 - Salle de la bibliothèque
« *Fran valdotèn...* : une autre manière de raconter la langue et la civilisation de chez nous, entre littérature, linguistique et ethnologie, pour mieux comprendre les richesses, anciennes et contemporaines, de l'univers valdôtain », atelier avec Christiane Dunoyer

Étroubles
Exposition de livres d'auteurs francophones de chez nous et d'ailleurs pour les adultes et pour la jeunesse, sur « Les fleurs »

Issime
Exposition de livres d'auteurs francophones de chez nous, concernant « Issime et ses auteurs »



La langue française - et, avec elle, les valeurs de solidarité et de dialogue des cultures que la Francophonie promeut et encourage - est célébrée partout dans le monde le **20 mars, Journée internationale de la Francophonie**.

Cette date a été retenue en commémoration de la signature, en 1970 à Niamey, au Niger, du traité portant création de l’Agence de coopération culturelle et technique (ACCT), aujourd’hui Organisation internationale de la Francophonie (OIF). Depuis lors, le 20 mars de chaque année, les francophones des cinq continents célèbrent leur langue commune en renouvelant ce sentiment d’échange et de partage qui les unit et plus d’un millier d’événements issus d’une centaine de pays sont organisés partout dans le monde.

Cette année encore, la Vallée d’Aoste souligne son appartenance à ce réseau international en proposant un **programme d’initiatives** conçu tant pour le grand public que pour les jeunes.

De nombreux acteurs ont collaboré à sa réalisation : la Présidence de la Région et l’Assessorat de l’éducation et de la culture, qui en ont coordonné l’organisation, mais également le Conseil de la Vallée, la Commune d’Aoste, l’Université de la Vallée d’Aoste, l’Alliance française de la Vallée d’Aoste, la section valdôtaine de l’Union internationale de la presse francophone et la *Fondazione Natalino Sapegno*.

Les initiatives tout public

DU 18 MARS AU 27 AVRIL

Le lundi de 14h à 19h, du mardi au samedi de 9h à 19h
Aoste, Bibliothèque régionale, Foyer

Exposition bibliographique « Les poètes valdôtains du XIX^e siècle »

Vers le milieu du XIX^e siècle, la poésie connut en Vallée d’Aoste une période d’épanouissement, pendant laquelle la *Pléiade valdôtaine* - ainsi baptisée par le chanoine Anselme Perret, autre poète - brilla par la qualité de sa production littéraire, en grande partie publiée dans la *Feuille d’annonces d’Aoste*. Si ses représentants les plus raffinés furent les frères Alcide et Ferdinand Bochet, le plus connu du groupe fut peut-être le chanoine Léon-Clément Gérard. L’attachement au terroir, aux traditions et à la foi des ancêtres, qui avait animé ce groupe, tout comme les autres poètes valdôtains du XIX^e siècle, est aussi à l’origine de la veine créatrice des premières poétesses et, notamment, de Candide Réan, de sœur Scholastique et de Césarine Pezzia.

L’exposition présente les œuvres des poètes les plus connus de cette époque, ainsi que le milieu où ils évoluaient.

LUNDI 18 MARS - 15h

Aoste, Université de la Vallée d’Aoste, Aula Magna

Conférence « Culture et identité, langue et écriture : l’exemple de Jacques Poulin (Québec) »

par Marco Modenesi, professeur de littérature française et de littératures francophones à l’Université de Milan

À partir de 1967 et jusqu’à nos jours, à travers ses treize romans, Jacques Poulin (né en 1937) s’interroge souvent sur l’identité francophone - de manière parfois discrète ou, parfois, plus évidente - à travers le reflet d’une culture nord-américaine riche et bigarrée, telle que celle du Québec. La quête d’une définition identitaire de la francophonie d’Amérique (avec ses images, ses légendes et ses mythes) passe aussi par la langue et par l’écriture : les choix de style, mais aussi les réflexions quant à l’espace que le français occupe dans le continent américain et dans le monde.

JEUDI 21 MARS - 18h

Aoste, Bibliothèque régionale

VENDREDI 22 MARS - 18h

Châtillon, ancien Hôtel Londres

« Portrait croisé de Jean-Paul Sartre et de Simone de Beauvoir »

Présentation du film d’archives de Radio-Canada (1967) par Mme Madeleine Gobeil

Canadienne, Madeleine Gobeil a été professeur de littérature française à l’Université Carleton d’Ottawa et a entrepris, parallèlement à son travail universitaire, une carrière de journaliste aussi bien dans la presse écrite qu’à la radio et à la télévision. En 1975, elle entre comme diplomate au service de l’Unesco, où elle devient directeur des arts et de la vie culturelle, poste qu’ elle occupera jusqu’en 1997.

C’est à l’âge de 15 ans qu’elle avait commencé à correspondre avec l’écrivain Simone de Beauvoir, dont elle fit la connaissance à Paris en 1958 : une amitié fidèle qui durera trente ans, jusqu’à la mort de l’écrivain. Dans son intervention, Madeleine Gobeil présentera son « portrait croisé » de Jean-Paul Sartre et de Simone de Beauvoir, un film qu’elle tourna pour Radio-Canada en 1967 et qui raconte l’aventure intellectuelle de ces deux célèbres personnages qui ont marqué leur siècle. C’était la première fois qu’ils acceptaient de paraître à l’écran, ce qui fait de ces archives un témoignage précieux et exceptionnel.

Cette conférence sera introduite et modérée par la directrice de l’Alliance Française de la Vallée d’Aoste, madame Hélène Guillermou.

SAMEDI 23 MARS - 16h

Aoste, Bibliothèque régionale

Remise des prix du 15^e concours « Abbé Trèves »

Le concours « Abbé Trèves » est organisé par la section valdôtaine de l’Union internationale de la presse francophone pour récompenser les jeunes qui souhaitent découvrir le monde du journalisme : à la clé, selon la classe d’âge, une dotation de livres en français ou une bourse d’études pour un stage dans la rédaction d’un journal francophone.

SAMEDI 23 MARS - 17h

Aoste, Bibliothèque régionale

Conférence « Chanson et poésie. Brassens, Brel, Gainsbourg et les autres »

par Franco Fabbri, professeur à l’Université de Turin, musicologue et musicien, animateur de l’émission Radio3Suite, et Catherine Rudent, maître de conférences à Paris-Sorbonne et membre de l’Observatoire Musical Français.

Cette conférence présentera l’œuvre des A.C.I. (Auteurs - Compositeurs - Interprètes) qui, au cours des années 1950 et 1960, ont diffusé la chanson française dans le monde entier et ont contribué à une extraordinaire rencontre - voire une fusion - entre musique et littérature. Grâce à Georges Brassens, Jacques Brel, Serge Gainsbourg, Léo Ferré, Jean Ferrat, Claude Nougaro, Barbara, Boris Vian et à des interprètes tels que Édith Piaf, Yves Montand ou Juliette Gréco, la chanson a en effet été profondément renouvelée et dès lors, en Europe, de nouvelles compositions, aux contenus engagés et au style remarquablement soigné, ont vu le jour. Présentée par monsieur Bruno Germano, directeur de la *Fondazione Natalino Sapegno*, cette conférence annonce le colloque « Poésie et chanson. De la France à l’Europe », que ladite Fondation organise du 11 au 13 juillet prochain, à Morgex.



Visites guidées des expositions du château Gamba de Châtillon

Entrée libre sur réservation : tél. 0166 563252 (de 9h30 à 13h et de 14h à 17h30 - fermé le mercredi)
Durée des visites : 1h

JEUDI 21 MARS - 14h30

VENDREDI 22 MARS - 16h

SAMEDI 23 MARS - 9h30

« Italo Mus (1892-1967), dans les collections de la Région autonome Vallée d’Aoste »

Exposition temporaire consacrée au plus célèbre des peintres valdôtains. Formé sur la base du vérisme piémontais, il élargit ses horizons à la pluralité des langages qui, entre XIX^e et XX^e siècle, interprètent la réalité paysanne dans le contexte alpin et en dehors de ce dernier. La sélection des 40 œuvres qui illustrent le parcours évolutif de l’artiste raconte la vie quotidienne en montagne - ce qui a consolidé l’image d’une Vallée d’Aoste très liée au monde rural - mais aussi de nouveaux sujets et de nouvelles expériences chromatiques, qui ont caractérisé l’œuvre de Mus pendant les années 1940 et 1950.

JEUDI 21 MARS - 16h

SAMEDI 23 MARS - 11h

« Le château Gamba. Histoire d’une collection et du collectionnisme en Vallée d’Aoste »

Visite à la découverte de la collection d’art moderne et contemporain exposée au château Gamba, pendant laquelle les principaux aspects du parcours d’exposition et les œuvres les plus importantes seront examinés dans le détail. Une attention particulière sera réservée aux œuvres d’art réalisées précisément pour la Région autonome Vallée d’Aoste et à la constitution de la collection destinée au public, de ses origines jusqu’à aujourd’hui.

VENDREDI 22 MARS - 14h30

« XX^e siècle : à la découverte de la collection régionale d’art moderne et contemporain »

C’est à l’art italien du XX^e siècle qu’est réservé le cœur du parcours d’exposition du château Gamba. Pendant la visite guidée, les principaux mouvements artistiques qui ont caractérisé le siècle dernier seront examinés en détail : à partir de maîtres de la peinture et de la sculpture, tels que De Pisis,

Casorati, Martini, Mastroianni et Arnaldo, ainsi que Giò Pomodoro, jusqu’aux courants artistiques qui ont influencé le monde de l’art, des années 1960 à aujourd’hui, comme le Pop art, la Trans-avant-garde, l’art abstrait et la Poésie visuelle.

Dans le cadre de la Saison culturelle

MARDI 19 MARS - 16h et 20h

MERCREDI 20 MARS - 18h et 22h

Aoste, Cinéma de la Ville (Entrée payante)

Cinéma : « Les petits mouchoirs »

de Guillaume Canet avec François Cluzet, Marion Cotillard, Jean Dujardin France 2010 - 135 minutes (version originale)

À la suite d’un événement bouleversant, une bande de copains décide, malgré tout, de partir en vacances au bord de la mer comme chaque année. Leur amitié, leurs certitudes, leur culpabilité, leurs amours en seront ébranlées. Ils vont enfin devoir lever les « petits mouchoirs » qu’ils ont posés sur leurs secrets et leurs mensonges.

MARDI 19 MARS - 18h20 et 22h20

MERCREDI 20 MARS - 16h et 20h20

Aoste, Cinéma de la Ville (Entrée payante)

Cinéma : « Paris-Manhattan »

de Sophie Lellouche avec Alice Taglioni, Patrick Bruel, Marine Delterme France 2012 - 77 minutes (version originale sous-titrée)

Alice est une séduisante pharmacienne, passionnée par les films de Woody Allen. Célibataire depuis longtemps, elle résiste tant bien que mal aux pressions de sa famille qui veut à tout prix la caser. Un soir, Alice rencontre Victor qui n’a jamais vu un film de Woody Allen… Une comédie qui rend un hommage sympathique à l’acteur et metteur en scène, en situant les personnages dans un Paris très semblable à New York.

MERCREDI 20 MARS - 21h

Aoste, Théâtre Giacosa (Entrée payante)

Théâtre : « L’Échange »

de Paul Claudel (seconde version) Spectacle mis en scène par Xavier Lemaire et présenté par Atelier Théâtre Actuel en accord avec la compagnie Les Larrons Durée du spectacle : 1h55 sans entracte

Caroline du sud, 1893. Marthe et son mari Louis Laine vivent au bord de l’eau, dans une petite cabane. Louis a été engagé comme gardien de la propriété d’un riche américain, Thomas Pollock Nageoire, marié à une actrice, Léchy Elbernon. Thomas Pollock Nageoire va proposer à Louis de lui acheter sa femme.

L’Échange est avant tout une pièce sur les rapports humains, sur le désir, la domination, le sacrifice. Cette deuxième version, écrite en 1951 par l’auteur pour Jean-Louis Barrault, est plus théâtrale, plus violente, plus fascinante que la première et donc plus efficace et accessible à tous.

Les initiatives du Système valdôtain des bibliothèques

Aoste - Bibliothèque régionale

Exposition de livres d’auteurs francophones de chez nous et d’ailleurs, ainsi que de revues en français, dans les sections « adultes », « jeunesse » et « périodiques ».

Section « Jeunesse »

Samedi 23 mars - 17h

Projection du dessin animé « La princesse et la grenouille », un conte magique qui se déroule dans le quartier français de la Nouvelle-Orléans, durant les années 1920, à la pleine époque du jazz (durée : 93 minutes).

Des expositions de livres d’auteurs francophones de chez nous et d’ailleurs, pour les adultes et pour la jeunesse, ainsi que des expositions de livres d’auteurs classiques de la littérature française seront mises en place dans les bibliothèques d’**Aoste (avenue de l’Europe et quartier de la Doire)**, d’**Avisè**, d’**Aymavilles**, de **Champdepraz**, de **Champorcher**, de **Donnas**, de **Gignod**, de **Gressan**, de **Gressoney-Saint-Jean**, de **Hône**, de **La Salle**, de **La Thuile**, de **Morgex**, d’**Oyace**, de **Pollein**, de **Pont-Saint-Martin**, de **Quart**, de **Rhêmes-Saint-Georges**, de **Saint-Christophe**, de **Sarre** et de **Verrès**.